EL CASTIGO SIN VENGANZA
VIAJA A LA ÉPOCA DE LA ITALIA FASCISTA



Con *El Castigo sin venganza*, la Compañía Nacional de Teatro Clásico, cumple con el [illegible] de Lope de Vega y [illegible] Cervantes.

El castigo… no es un título que se prodigue mucho y es la primera vez que lo aborda la C[illegible]

Las crónicas [illegible] Felipe II [illegible] Isabel [illegible]

Después un silencio escénico y es en 1877 cuando vuelve a aparecer de[illegible]

Yolanda Mancebo, directora de escena, ha investigado el tema y en el B[illegible]

- En 1901, tenemos noticias de Emilio Álvarez [illegible] adaptada por Elisa Boldún [illegible]



A nivel oficial, siendo **Miguel Narros** director del teatro Español ya la representó en 1985. En el 2004 volvía a través de la producción de Arcadia Teatro, Ocho y Medio Producciones en versión de
Rafael Pérez Sierra
y dirección de
Adrián Dumas
. Como anécdota al estreno de 1985,
Florencio Segura
, crítico de teatro de la revista
Reseña
, terminaba su crítica con estas palabras:



CLARA SANCHÍS
FOTO: ROS RIBAS

Eran tiempos en los que Lope vivía con el [illegible]

- “Este es un título – aclara **Vasco** – de los más prestigiados a nivel de crítica y muy publicado en la época de **Lope**. En realidad tuvo más éxito como obra editada que como representada. Pienso que de **Lope** es lo mejor y es fascinante”.

La obra procede de la tradición oral – basado en hechos reales - que recoge **Mateo Bandello** (1485 – 1561), autor que llegó a escribir 200 *Novelle* y publicada en Italia, sólo 73 obras se traducen en Francia, por **Boisteau** y

Belleforest

.

La idea de **Bandello** era llegar a una cierta ejemplaridad moral histórica a través de situaciones libertinas y de venganzas, en donde la sangre es protagonista. Francia va más allá de la mera traducción y olvida un tanto la ejemplaridad para centrarse en el punto de la tragedia.

Bandello
nos llega a España a través de la traducción francesa de 1589 bajo el título de
Historias trágica ejemplares
.

Lope
tomó en varias de sus comedias y novelas argumentos de
Bandello
, el cual le fascinaba por la importancia que daba a la imaginación sobre la verosimilitud.

- “El argumento de **Bandello** es llevado por **Lope** al teatro y construye una obra que se encuentra entre las más bellas de toda nuestra literatura dramática. Siendo italiana la historia, acaba pareciendo en el teatro algo muy español: el honor que obliga, que empuja a responder puntualmente y que resulta tan frágil y fácil de perder como difícil de recuperar; la reputación, la opinión de los otros exige que la solución sea rápida, eficaz y secreta. Otros temas son la religión, tragadera de todo, como excusa perfecta para acometer los crímenes más tremendos y por último la envidia que es la que impele al crimen”.

La producción más representada de **Lope** es la de las comedias, con sus juegos y enredos amorosos. El **Lope** trágico es menos frecuente en producción y en subir a los escenarios. *El Castigo…* (1631) es un **Lope** que ya tiene 69 años y está llegando al final de su vida.

- "Hasta esos últimos años **Lope** se inclinaba por la comedia o a lo más por la tragicomedia. El final de su vida le acerca a la tragedia y construye esta obra desoladora y bella. Es un momento de su vida en que se encuentra muy solo y un cúmulo de desgracias se ciernen sobre él. Está apareciendo un nuevo dramaturgo joven, **Calderón** que triunfa y renueva la forma del teatro con mayor profundidad en temas, personajes y dirigidos a un público más selecto que el de los **Corrales**. Trabaja con una forma poética más evolucionada y con una tramoya muy alejada del simplismo de los **Corrales**. Con esta obra **Lope** condensa su mejor técnica, su mejor verso, su experiencia en la vida, su capacidad de adaptación a los nuevos vientos.

Realiza un esfuerzo titánico de lucha contra el tiempo, que los ha envejecido a él y a su arte, y así en el llamado ciclo **de senectute** nos encontramos algunos de sus más bellos títulos".

EL CASTIGO LOPIANO VESTIDO DE MUSSSOLINI

La versión que ofrece **Eduardo Vasco** se ha trasladado a finales de los años 1930 y principios de 1940, el pleno apogeo de la Italia fascista.

- "El que este tek**a estrenado** se ué**Compañía de**



FOTO: ROS RIBAS

ESCENOGRAFÍA ATÍPICA: DETRÁS UN PINTOR ESCNOGRÁFICO

En este montaje cobra más importancia la palabra y el actor hasta el punto de que la escenografía se reduce a un telón y a un piano. El pintor **José Hernández** – familiarizado también con el mundo de la escenografía teatral “sui generis” - es el autor de la parte escenográfica.

- “Yo soy pintor de cuadros. Es verdad que mis pinturas han tenido algo de literario y escenográfico. De ahí mi pequeño amor por el teatro, en el que he trabajado bastante. Me gusta y sobre todo al no ser escenógrafo de oficio. Ello hace que me explaye y vea lo que el realizador quiere. Yo siempre he soñado con la tercera dimensión como todo pintor. Y en el teatro la encuentro. El decorado que he ideado es muy estilizado. Está exento de recursos al uso y no solo

por ser tan escueto, sino que he pretendido darle un estilo pictórico".

CLARA SANCHÍS, NUEVA EN EL RUEDO DE LA COMPAÑÍA

Clara Sanchis es ***Casandra***. Con bastantes títulos clásicos en su haber teatral, se incorpora por vez primera vez al elenco del Teatro Clásico.

Los adjetivos que **Eduardo Vasco** le adjudica son
"un alto grado de experimentación y un satisfactorio modo de asimilar el modo de trabajar de esta casa".

- Para mí – añade Clara - está siendo un trabajo muy placentero y capto una sensación de trabajo en equipo no habitual. Ello hace que el trabajo crezca. Trabajamos con el corazón en la mano y con sentimientos muy a flor de piel. Para mí ha sido una experiencia muy

gratificante.

El ***Duque***, en esta versión, un sosia de **Mussolini**, es ***Arturo Querejeta*** – con más de sesenta montajes en su agenda – y con una amplia participación en el Teatro Clásico, coincide en el concepto de “gratifiante” a nivel de trabajo.

- “Mi personaje es alguien que utiliza los hilos del poder para transgredir los límites de la moral. Consigue hábilmente que la realidad de lo sucedido quede oculta. Algo que pasa en nuestros días”.

La Compañía de Teatro Clásico ya ha puesto en marcha su nueva filosofía. La Entretenida ha entrada en gira – Toledo, Córdoba, Alicante, Baracaldo, Logroño y Almagro - y sus actores ya conocen los nuevos papeles de la próxima obra y comenzarán los ensayos en agosto. También se han comenzado los Talleres de Investigación sobre el verso clásico y la palabra. La esperanza es extraer de esos talleres una serie de elencos para próximos montajes.

Otro de los proyectos era la edición del Boletín del Teatro Clásico. El segundo numero ya ha salido con una entrevista a María Jesús Valdés y con una serie de artículos que exploran las figuras de **Cervantes** y **Lope**.

Más información

- ***EL CASTIGO SIN VENGANZA - Información General***
- ***EL CASTIGO SIN VENGANZA - Crítica Teatro***
- ***TREMENDA VENGANZA SIN EMOCIÓN - EL CASTIGO SIN VENGANZA - Crítica Teatro***
- ***EL CASTIGO SIN VENGANZA - MAJESTUOSO - Crítica Teatro***

José Ramón Díaz Sande
Copyright©diazsande





Teatro Pavón